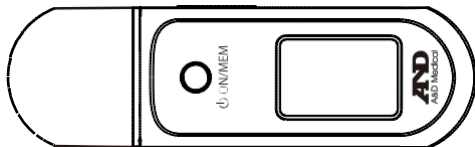


Infraröd multifunktionstermometer

Modell UT-801



1WMPD4003399

Handbok

Översättning

SVENSKA

Manuel d'instructions

Traduction

FRANÇAIS

Manual de Instrucciones

Traducción

ESPAÑOL

Manuale di Istruzioni

Traduzione

ITALIANO

使用手冊

翻譯

中文

دليل التعليمات

ترجمة

عربي

Innehåll


Bästa kund	2
Inledande anmärkningar	2
Försiktighetsåtgärder	2
Symboler	3
Identifiering av delar	4
Funktioner	5
Installera/byta batterier	7
Mätningar	8
Felsökning	11
Underhåll	12
Tekniska data	13
Bilagor: Information om elektromagnetisk kompatibilitet	14

Bästa kund

Tack för ditt val att köpa en toppmodern termometer från A&D, en av de mest avancerade termometrarna idag. Den är konstruerad för enkel användning och noggrannhet, och kommer att underlätta din vård i hemmet.

Vi rekommenderar att du läser igenom denna handledning noga innan du använder enheten första gången.

Inledande anmärkningar











- Enheten följer EG-direktiv 93/42 EEG för medicintekniska produkter. Det anges genom CE-märkningen (0120: ID-nummer för anmält organ). 
- Användningsmiljö: Enheten är avsedd för inomhusbruk.
- Enheten (infraröd termometer för öron/panna) kan mäta den infraröda värmen som genereras av trumhinnan/tinningen och kringliggande vävnad för att återge patientens kroppstemperatur på ett exakt sätt.

Försiktighetsåtgärder

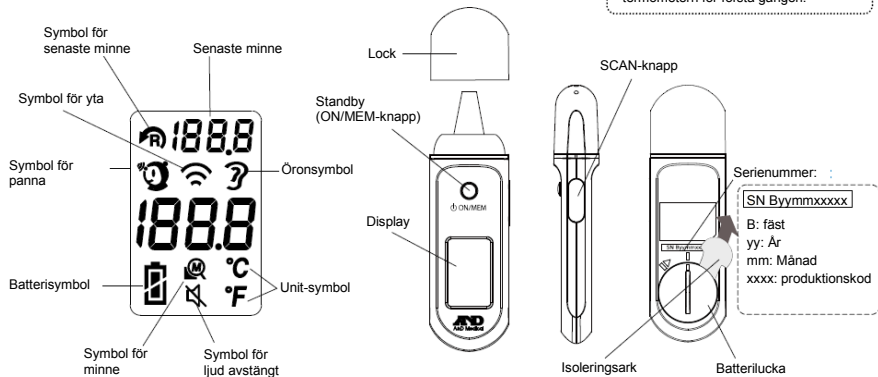
- Precisionskomponenter har använts i enheten. Undvik extrem temperatur, fuktighet, direkt solljus, vatten, stötar och damm.
- Det finns inga begränsningar gällande ålder eller kön för hur denna termometer kan användas.
- Låt inte barn använda enheten utan övervakning, och förvara enheten utom räckhåll för småbarn.
- Avsedd användare: Vi rekommenderar att den som använder termometern är över 11 år och har goda läskunskaper. Det finns ingen övre åldersgräns.

- Denna termometer är framtagen för vardagsbruk. Den är inte avsedd att ersätta läkarbesök. Kom även ihåg att jämföra mätresultaten med din vanliga kroppstemperatur. Kontakta din läkare om du har frågor kring din hälsa.
- Trådlösa kommunikationsenheter, som trådlösa hemmanätverk, mobiltelefoner, sladdlösa telefoner och deras basstationer och walkie-talkies kan påverka termometern. Därför bör man hålla enheten på ett minsta avstånd på 3,3 meter från sådana enheter.
- Mätningarna kan störas om enheten används i närheten av TV-apparater, mikrovågsugnar, röntgenapparater eller andra enheter med starka elektriska fält.
- Det finns smådelar som kan orsaka kvävning om ett spädbarn skulle råka svälja dem.
- Ingen AP/APG (ej lämplig för användning i närheten av brandfarliga bedövningsmedel eller syre)

Symboler

	Läs användningsinstruktionerna		Etikett med EG-direktiv för medicinsk enhet		
	Typ BF: Enhet		WEEE-etikett		
IP22	Kapslingsklass för skydd mot vatten och partiklar		Tillverkare		
	EU-representant		Försiktigt		
	Standby		Batteriåtervinning		Pappersåtervinning

Identifiering av delar



Funktioner

Temperatur i öra

Denna termometer är framtagen för vardagsbruk. Den är inte avsedd att ersätta läkarbesök. Kom även ihåg att jämföra mätresultaten med din vanliga kroppstemperatur.

Temperatur på panna

Denna termometer är framtagen för vardagsbruk. Den är inte avsedd att ersätta läkarbesök. Kom även ihåg att jämföra mätresultaten med din vanliga kroppstemperatur. Kontakta din läkare om du har frågor kring din hälsa.

Rumstemperatur

En lämplig omgivningstemperatur är viktig för bebisar och patienter. Termometern hjälper dig att känna av rumstemperaturen.

Ytläge

Ytläget visar den verkliga och oförändrade yttemperaturen som skiljer sig från kroppstemperaturen. Med ytläget kan du kontrollera om objektets temperatur är lämpligt för bebisen eller patienten, t.ex. välling i en flaska.

Feberindikering

Om termometern registrerar en kroppstemperatur över 37,5 °C kommer den att ge ifrån sig ett långt pip-ljud följt av tre korta pip-ljud för att uppmärksamma användaren på potentiell feber.

Senaste mätning

När en ny mätning i öron- eller pannläget utförs visas den senaste mätningen på skärmen (i det övre högra hörnet) med symbolen för den senaste mätningen.

Lagringsplatser

Det finns totalt 25 minnesuppsättningar för öronmätningar. ---Tryck på "ON/MEM"-knappen vid aktivering för att se lagrade temperaturer med minnessymbolen.

Växla mellan °C/°F

Tryck och håll in knappen "SCAN" i läget "Avstängd" och tryck sedan på "ON/MEM"-knappen i tre sekunder. temperatursymbolen "°C" växlar till "°F". Utför samma steg för att växla från °F till °C.

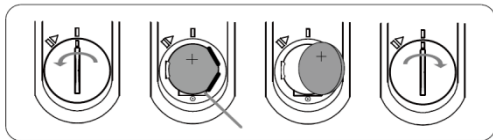
Ljudlöst läge

Standardinställningen för summern växlar till PÅ. Det går att växla mellan summer PÅ/AV i det ljudlösa läget. Tryck och håll in "ON/MEM"-knappen i tre sekunder när termometern är på. Symbolen för avstängt ljud blinkar på displayen. Släpp "ON/MEM"-knappen för att sätta på LJUDLÖST. Nu kommer inga ljudsignaler att höras. Utför samma steg för att stänga av ljudlöst läge.

OBS! Om du fortsätter att hålla in "ON/MEM"-knappen i fem sekunder efter att symbolen för ljudlöst blinkar kommer enheten att stängas av utan att ljudlöst läge ställs in.

Installera/byta batterier

1. Öppna batteriluckan: Kontrollera att termometern är i "pannläge". Sätt in ett mynt i skåran på locket och vrid det medurs. Batteriet sitter under locket.
2. Håll enheten och tryck ut batteriet med en liten skruvmejsel.
3. Sätt i det nya batteriet under metallhaken på vänster sida och tryck ner batteriets högra sida tills det snäpper fast.
4. Sätt tillbaka batteriluckan.



FÖRSIKTIGT

- Håll batteriet utom räckhåll för barn. (enheten levereras med ett CR2032-batteri.)
- Pluspolen (+) ska peka uppåt och minuspolen (-) ska peka nedåt.
- Följ lokala föreskrifter för kassering av förbrukade batterier.

Mätning

1. Se till att sensorn alltid är ren och intakt.

2. Sätta på: Tryck på knappen "ON/MEM".

3. Välja läge:

● Öronläge:



Tryck på "ON/MEM"-knappen. Standardläget är öronläget. Termometern är redo att användas när öronsymbolen visas på displayen och två pip-ljud hörs. I det här läget går det att mäta kroppstemperaturen genom örat.

● Pannläge:



Tryck och håll in "ON/MEM"-knappen när termometern är påslagen och tryck sedan på "SCAN"-knappen en gång för att komma till pannläget. Pannsymbolen kommer att visas och två pip-ljud kommer att höras. I det här läget går det att mäta kroppstemperaturen via pannan.

● Ytläge:



Tryck och håll in "ON/MEM"-knappen när termometern är påslagen och tryck sedan på "SCAN"-knappen en gång för att komma till ytläget. Ytsymbolen kommer att visas. I det här läget går det att mäta ett objekts yttemperatur.

4. Mäta temperatur:

Mäta temperaturen i örat. Att tänka på:

(1) Dra försiktigt öra bakåt för att åtta ut hörselgången och placera försiktigt sensorn i hörselgången. Sikta mot trumhinnan för att få ett så exakt resultat som möjligt.

(2) Tryck och håll in "SCAN"-knappen tills ett pip-ljud hörs. Ta ut sensorn ur örat och läs av temperaturen på LCD-displayen.



ANMÄRKNINGAR

- Vi rekommenderar att tre mätningar utförs i varje öra. Om resultaten för de tre mätningarna skiljer sig åt ska du välja det högsta.
- För att förhindra korskontaminering ska sensorn rengöras enligt avsnittet "Underhåll" efter varje användning.
- Temperaturen kan variera hos friska människor och vid olika kroppsdelar kan ha temperaturskillnader mellan 0,2–1 °C.

Mäta temperaturen vid pannan: Att tänka på:

- (1) Arteria temporalis, en stor artär i huvudet, sitter ihop med hjärtat via den stora halspulsådern. Denna termometer är framtagen för att mäta temperaturen på huden runt arteria temporalis.
- (2) Sätt termometern mot tinningen (se bilden). (det går att mäta antingen vid vänster eller höger tinning.)
- (3) Tryck på "SCAN"-knappen och mät temperaturen kring tinningen. Under mätningen kommer ett pip-ljud att höras. Det indikerar att den senaste mätningen registreras. Mätningen är slutförd när pannsymbolen slutar att blinka efter att ett kort pip-ljud hörs. Mätningen kan ta mellan 5–8 sekunder och 30 sekunder beroende på hur lång tid enheten behöver för att registrera rätt temperatur vid pannan.



ANMÄRKNINGAR

- Pannans temperatur visas i oralt läge. Det här läget omvandlar pannans temperatur för att visa det "motsvarande orala värdet".
- Uppehåll dig i stabila omgivningsförhållanden i fem minuter innan mätningen och undvik träning och bad/dusch 30 minuter innan mätning.
- Kom ihåg att hålla tinningsområdet rent och fritt från svett och smink. Undvik ärr vid temperaturmätningen.

Mäta temperaturen i ytläget:

- (1) När du trycker på "SCAN"-knappen visas den aktuella temperaturen direkt. Om du rycker och håller in "SCAN"-knappen kommer mätningen att uppdateras kontinuerligt.
- (2) Möjliga användningar är temperaturmätning av vatten, mjölk, tyger, hud eller andra föremål.

OBS!

Det här läget visar verkliga, oförändrade ytemperaturer som skiljer sig från kroppstemperaturen.

5. Efter mätning:

(1) Stänga av:


Enheten kommer att stängas av automatiskt för att förlänga batteriets livslängd om ingen aktivitet utförs under en minut eller längre. Enheten kan endast stängas av automatiskt. (I ytläget går det att stänga av enheten manuellt genom att hålla in "ON/MEM"-knappen i tre sekunder.)

- (2) Rengör sensorn efter varje användning för att säkerställa noggranna mätningar och för att förhindra korskontaminering. (se avsnittet "Underhåll" för mer information.)

ANMÄRKNINGAR

- Denna termometer är framtagen för vardagsbruk. Den är inte avsedd att ersätta läkarbesök. Kom även ihåg att jämföra mätresultaten med din vanliga kroppstemperatur. Kontakta din läkare om du har frågor kring din hälsa.
- Om du håller i termometern under en längre tid kan det leda till registrering av en högre omgivningstemperatur vid sensorn. Det kan leda till att mätresultatet för kroppstemperaturen blir lägre än vanligt.

Felsökning

Fel	Problem	Rekommenderad åtgärd
Er	Fel 5–9, systemfel.	Ta ut batteriet, vänta en minut och sätt tillbaka batteriet. Kontakta din återförsäljare för att få hjälp om meddelandet visas igen.
Er I	Mätning innan enheten stabiliseras.	Vänta tills alla symboler slutar att blinka innan du påbörjar mätningen.
AbH	Omgivningstemperaturen är >40 °C (104 °F)	Låt termometern ligga i 15 minuter i ett rum med en rumstemperatur på 10 °C till 40 °C (50 °F till 104 °F).
AbL	Omgivningstemperaturen är <10 °C (50 °F)	
Hi	I öron-/pannläge: Den uppmätta temperaturen är högre än +42,2 °C (108 °F) I ytläge: Den uppmätta temperaturen är högre än +80 °C (176 °F)	Välj ett mål inom specifikationerna. Kontakta din lokala återförsäljare om felet kvarstår.
Lo	I öron-/pannläge: Den uppmätta temperaturen är lägre än +34 °C (93,2 °F) I ytläge: Den uppmätta temperaturen är lägre än -22 °C (-7,6 °F)	
	Enheten kan göras klart för användning.	Byt ut batteriet.

FÖRSIKTIGT

Öppna inte enheten. Kontakta din återförsäljare eller kundtjänst om felet inte kan åtgärdas med felsökningsanvisningarna.

Underhåll

- Använd en bomullsrondell och alkohol (70 % alc. vol.) för att rengöra linsen (på sensorns insida) efter mätningen.
- Låt sensorn torka helt i minst ett par minuter. Sätt därefter tillbaka locket.
- Enheten ska förvaras i temperaturer mellan -20 och +50 °C och luftfuktighet under 85 %.
- Håll enheten torr och borta från vätskor och direkt solljus.
- Sensorn ska inte sänkas ner i vätskor.

ANMÄRKNINGAR

- Sensorn är den känsligaste delen på termometern. Var försiktig när du rengör linsen för att förhindra skador.
- Kontrollera att enheten är intakt om den har fallit ner. Skicka in hela enheten till din lokala återförsäljare för kalibrering om du är osäker på hur det ska göras.
- Om du håller i termometern under en längre tid kan det leda till registrering av en högre omgivningstemperatur vid sensorn. Det kan leda till att mätresultatet för kroppstemperaturen blir lägre än vanligt.

Tekniska data


Dimensioner	125 mm x 37 mm x 22 mm
Vikt	Ca 41 g, utan batteri.
Temperaturområde	Öron-/pannläge: 34 till 42,2 °C (93,2 till 108 °F), ytläge: -22 till +80 °C (-7,6 till 176 °F),
Drifttemperaturområde	10 till 40 °C (50 till 104 °F) ,15–85 % RH
Förvaringstemperaturområde	Enheten ska förvaras i rumstemperaturer mellan -20 och +50 °C och luftfuktighet under 85 %. Transporttemperaturen ska vara lägre än 70 °C, RH295 %, omgivningstryck: 800–1 013 hPa.
Noggrannhet	Öron-/pannläge: ±0,2 °C (0,4 °F) inom 35 till 42 °C (95 till 107,6 °F) (omgivningstemperatur: 15 till 35 °C), ±0,3 °C (0,5 °F) för övriga intervall. Ytläge: ±0,3 °C (0,5 °F) inom 22 till 42,2 °C (71,6 till 108 °F) övriga ±4 % eller 2 °C (4 °F), det som är större gäller.
Minne	25 minnespunkter och senaste minne.
Batteri	CR2032X1

- . Den här termometern omvandlar temperaturen som mäts i örat eller vid pannan och visar den "orala motsvarigheten".
- . Överensstämmer med ASTM E1965-98, EN ISO 80601-2-56, IEC/EN60601-1-2 (EMC), IEC/EN60601-1 (säkerhets-)standarder, ISO10993, RoHS.

OBS!: Specifikationerna kan komma att ändras utan föregående meddelande.

Bilagor: Information om elektromagnetisk kompatibilitet

Riktlinjer och tillverkarens försäkran – elektromagnetisk strålning		
UT-801 är avsedd för användning i den elektromagnetiska omgivning som anges nedan. Det är användarens ansvar att se till att UT-801 används i en sådan omgivning.		
Strålningstest	Efterlevnad	Elektromagnetisk omgivning – riktlinjer
RF-strålning CISPR 11	Grupp 1	UT-801 använder bara RF-energi för invändiga funktioner. Därför är RF-strålningen mycket låg och det är väldigt otroligt att den stör elektronisk utrustning i närheten.
RF-strålning CISPR 11	Klass B	UT-801 är lämplig för användning i alla sammanhang. Även för hemmabruk och i fastigheter som är direkt anslutna till offentligt lågspänningsnät som försörjer byggnader som används för hushållsändamål.
Harmoniserad strålning IEC 61000- 3-2	Ej tillämpligt	
Spänningsvariationer/ flimrande strålning IEC 61000-3-3	Ej tillämpligt	

Riktlinjer och tillverkarens försäkring – elektromagnetisk tålighet			
UT-801 är avsedd för användning i den elektromagnetiska omgivning som anges nedan. Det är användarens ansvar att se till att UT-801 används i en sådan omgivning.			
Tålighetstest	IEC 60601 testnivå	Efterlevnadsgrad	Elektromagnetisk omgivning – riktlinjer
<p>Ledningsbunden RF IEC 61000-4-6</p> <p>Utstrålad RF IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz till 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz till 2,5 GHz</p>	<p>Ej tillämpligt</p> <p>3 V/m</p>	<p>Bärbar och mobil utrustning för RF-kommunikation ska inte användas i närmare UT-801 och dess komponenter, inklusive kablar, än det rekommenderade avståndet som har beräknats baserat på transmitters frekvens.</p> <p>Rekommenderat avstånd $d = 1,2 \sqrt{P}$ $d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 MHz till 800 MHz $d = 2,3 \sqrt{P}$ 800 MHz till 2,5 GHz</p> <p>där P är transmitters maximala uteffekt i watt (W) enligt transmitters tillverkare och d är det rekommenderade avståndet i meter (m).</p> <p>Fältstyrkor från fasta RF-transmittrar, som fastställs av en elektromagnetisk platsundersökning, ska vara lägre än efterlevnadsgraden i varje frekvensområde b.</p> <p>Störningar kan uppstå i närheten av utrustning som är märkt med följande symbol: </p>
<p>ANMÄRKNING 1 Vid 80 MHz och 800 MHz gäller det högre frekvensintervallet.</p> <p>ANMÄRKNING 2 Dessa riktlinjer gäller eventuellt inte i alla situationer. Elektromagnetisk spridning påverkas av absorption och reflexion från strukturer, föremål och människor.</p>			
<p>a. Fältstyrkor från fasta transmittrar, som basstationer för radio (mobiltelefon/trådlös) telefon och landradio, amatörradio. AM- och FM-radiosändning och TV-sändning kan inte förutses teoretiskt med noggrannhet. För att bedöma den elektromagnetiska miljön som uppstår kring RF-transmittrar kan en elektromagnetisk platsundersökning utföras. Om den uppmätta fältstyrkan på den plats där UT-801 används överstiger den tillämpliga RF-efterlevnadsgraden ovan, bör UT-801 observeras för att säkerställa normal drift. Om onormal drift registreras kan ytterligare åtgärder behövas, som t.ex. att vrida på eller att flytta UT-801.</p> <p>b. I frekvensintervallet 150 kHz till 80 MHz ska fältstyrkan vara lägre än 3 V/m.</p>			

Riktlinjer och tillverkarens försäkring – elektromagnetisk tålighet			
UT-801 är avsedd för användning i den elektromagnetiska omgivning som anges nedan. Det är användarens ansvar att se till att UT-801 används i en sådan omgivning.			
Tålighetstest	IEC 60601 testnivå	Efterlevnadsgrad	Elektromagnetisk omgivning – riktlinjer
Elektrostatisk urladdning (ESD) IEC 61000-4-2	6 kV kontakt 8 kV luft	6 kV kontakt 8 kV luft	Golven ska vara av trä, betong eller kakel. Om golven är täckta av syntetiska material ska den relativa luftfuktigheten vara minst 30 %.
Elektriska stötpulser IEC 61000-4-4	2 kV för strömförsörjningsledningar, 1 kV för ingångs-/utgångsledningar	Ej tillämpligt	Elnätets kvalitet ska vara den samma som i kommersiella byggnader eller i sjukhusmiljöer.
Stötar IEC 61000-4-5	1 kV ledning(ar) till ledning(ar) 2 kV ledning(ar) till jord	Ej tillämpligt	Elnätets kvalitet ska vara den samma som i kommersiella byggnader eller i sjukhusmiljöer.
störningar och spänningsvariationer i strömförsörjningsledningar IEC 61000-4-11	<5 % UT (>95 % dipp i UT) för 0,5 cykel 40 % UT (>60 % dipp i UT) för 5 cyklar 70 % UT (>30 % dipp i UT) för 25 cyklar <5 % UT (>95 % dipp i UT) i 5 sekunder	Ej tillämpligt	Elnätets kvalitet ska vara den samma som i kommersiella byggnader eller i sjukhusmiljöer. Om användaren måste använda UT-801 under kontinuerliga strömbavbrott ska UT-801 drivas av en avbrottsfri strömförsörjning eller av ett batteri.
Kraftfrekvens (50/60 Hz) magnetfält IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Effektfrekvensmagnetfält bör vara på nivåer som är typiska för kommersiella miljöer eller sjukhusmiljöer.

OBS! UT är nätspänningens växelström innan testnivån tillämpas.

**Rekommenderat avstånd mellan bärbar och mobil utrustning för RF-kommunikation och ME
EQUIPMENT eller ME SYSTEM**

UT-801 är avsedd för användning i elektromagnetiska omgivningar med kontrollerade RF-störningar. Användaren av UT-801 kan hjälpa till att förhindra elektromagnetisk störning genom att hålla ett minimiavstånd mellan bärbar och mobil utrustning för RF-kommunikation (transmittrar) och UT-801 enligt rekommendationerna nedan, baserat på kommunikationsutrustningens maximala uteffekt.

Transmitterns maximala uteffekt W	Avstånd baserat på transmitterns frekvens m		
	150 kHz till 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{p}$	80 MHz till 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{p}$	800 MHz till 2,5 GHz $d = 2,3 \sqrt{p}$
0,01	N/A	0,12	0,23
0,1	N/A	0,38	0,73
1	N/A	1,2	2,3
10	N/A	3,8	7,3
100	N/A	12	23

För transmittrar med en maximal uteffekt som inte anges ovan kan det rekommenderade avståndet d i meter (m) beräknas genom att använda ekvationen som gäller för transmitterns frekvens, där p är transmitterns maximala uteffekt i watt (W) enligt transmitterns tillverkare.

ANMÄRKNING 1 Vid 80 MHz och 800 MHz gäller avståndet för det högre frekvensintervallet.

ANMÄRKNING 2 dessa riktlinjer gäller eventuellt inte i alla situationer. Elektromagnetisk spridning påverkas av absorbering och reflexion från strukturer, föremål och människor.



A&D Company, Limited

3-23-14, Higashi-Ikebukuro, Toshima-ku Tokyo 170-0013 JAPAN

<http://www.aandd.jp>

A&D INSTRUMENTS LIMITED

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon, Oxfordshire OX14 1DY United Kingdom

Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

A&D Australasia Pty Ltd.

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409

A&D Instruments India Private Limited

509 Udyog Vihar Phase V Gurgaon-122 016, Haryana, India Tel : 91(124)471-5555 Fax : 91(124)471-5599



Radiant Innovation Inc. [Http://www.radiantek.com.tw](http://www.radiantek.com.tw)

1F, No.3, Industrial E. 9th Rd., Science-Based Industrial Park,

HsinChu 300, Taiwan



Medical Technology Promedt Consulting GmbH

Altenhofstrasse 80, D-66386 St. Ingbert, Germany



Importör:

Kuranta Scandinavia AB

Box 1230

131 28 Nacka Strand

info@kuranta.se

www.kuranta.se